



**Espediente zk.:** L-4/2026

**Preskripzio teknikoen partikularren agiria**

**Prozedura:** prozedura ireki bidezko zerbitzu-kontratua

**Gaia:** Taberna-jatetxea, GR-38 interpretazio-zentroa eta Lagrango etxebizitza (zaintzailearen etxea) ustiatzeko zerbitzuak esleitzea

Lagrango Udaleko alkate-udalburuak sinatutako agiria

**LA TRAVIESA TABERNA-JATETXEA, GR-38 INTERPRETAZIO ZENTROA  
ETA LAGRANEN DAGOEN ETXEBIZITZA USTIATZEKO ZERBITZUAK  
KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIA ARAUTUKO DUTEN  
PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA**



**LA TRAVIESA TABERNA-JATETXEA, GR-38 INTERPRETAZIO ZENTROA  
ETA LAGRANEN DAGOEN ETXEBIZITZA USTIATZEKO ZERBITZUAK  
KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIA ARAUTUKO DUTEN  
PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA**

**AURKIBIDEA**

- 1. ESLEIPENAREN XEDEA**
- 2. JATETXEAREN ZERBITZUA ETA FUNTZIONAMENDU-ORDUTEGIA**
- 3. USTIATEGIKO ELEMENTUAK**
- 4. ERAIKINAREN MANTENTZE-LANAK**
- 5. OSASUNA**
- 6. ESLEIPENDUNAK JASO BEHARREKO PREZIOAK**
- 7. ESLEIPENDUNAK EGIN NAHI DITUEN OBRAK**
- 8. ERREKLAMAZIO LIBURUA**
- 9. LANGILEAK**
- 10. BAIMENDU GABEKO JARDUERAK**
- 11. USTIAPEN-GASTUAK**
- 12. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK ETA ESKUBIDEAK**
- 13. HIZKUNTZA ETA IRUDIAK**



*Klausula honen euskarazko eta gazteleraazko bertsioetan alderik badago, jatorrizko testua lehenetsiko da. Plegu honetan, klausula honen jatorrizko testua honako hizkuntzan idatzitakoa da:  
En caso de que existan diferencias en las versiones en euskera y castellano de esta cláusula, primará el texto original. El texto original de esta cláusula en este pliego es el escrito en el idioma siguiente:*

**Gaztelera - Castellano**

## **LA TRAVIESA TABERNA-JATETXEA, GR-38 INTERPRETAZIO ZENTROA ETA LAGRANEN DAGOEN ETXEBIZITZA USTIATZEKO ZERBITZUAK KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIA ARAUTUKO DUTEN PRESKRIPZIO TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIA**

### **1. ESLEIPENAREN XEDEA**

Kontratu honen xedea Lagran udalerriko La Traviesa taberna-jatetxea ustiatzea da. Udal honen interesa da herriko bizilagunen eta herrira hurbildu nahi duten beste pertsona batzuen topaleku izatea. Alokairua sukaldeari, jantokiari, tabernari eta terrazari dagokie lehen solairuan (solairuaren artean) eta biltegiari beheko solairuan, baita aldagela eta bainugela ere teilatupeko gunean. Instalazioen mantentze-lanen eta kontsumoen betebeharra barne hartzen du. Kontratuaren xede diren instalazioetan egin daitezkeen jarduerak taberna-jatetxerako araudian ezarritako baldintzetara egokituko dira. Hala, kontratistak, besteak beste, ogitartekoak, pintxoak, opilak, tartak, plater konbinatuak, eguneko menua eta jatetxeko karta-zerbitzua eman ahal izango ditu, instalazioan bertan ekoizita ala ez.. Era berean, ogia eta herritarrei zerbitzua ematen dieten oinarritzko beste produktu batzuk ere eman ahal izango ditu. Eraikinaren xedearekin bateragarriak diren jarduera osagarriak ere garatu ahal izango ditu.

### **2. JATETXEAREN ZERBITZUA ETA FUNTZIONAMENDU-ORDUTEGIA**

Esleipenduna behartuta dago taberna-jatetxea irekitzera eta ixtera, udalak plegu honetan adierazitako gutxieneko ordutegian, eta berak/berak egindako proposamenara, handiago bada.

### **Ordutegia eta irekitzeko gutxieneko egunak**

#### **1. Irekitze-aldiak**

##### **1.1. Jarduera handieneko aldia**

- Jarduera handieneko alditzat hartuko da maiatzaren 1etik urriaren 31ra bitartekoa, biak barne.
- Aldi horretan, establezimenduak astean gutxienez sei egunetan egon beharko du irekita.
- Nahitaezkoa izango da ostiraletan, larunbatetan, igandeetan, jaiegunetan eta bi jaiegunen artean lanegun bakarra dagoen zubietan irekitzea.
- Asteko atseden-egun bat baimenduko da, baina egun hori ezin izango da bat etorri lehen aipatutako nahitaezko irekiera-egunekin.

##### **1.2. Ohiko aldia**



- Ohiko alditzat hartuko da azaroaren 1etik apirilaren 30era bitartekoa, biak barne.
- Aldi horretan, establezimenduak astean gutxienez bost egunez egon beharko du irekita.
- Nahitaezkoa izango da ostiraletan, larunbatetan, igandeetan, jaiegunetan eta bi jaiegunen artean lanegun bakarria dagoen zubietan irekitzea.
- Asteko itxiera-egunak askatasunez ezarri ahal izango ditu pertsona edo enpresa esleipendunak, betiere baldintza-agiri honetan aurreikusitako irekiera-betebeharrak errespetatzen badira.

### 1.3. Ohiz kanpoko irekitzeak

#### Gabonak

- Abenduaren 24tik urtarrilaren 6ra bitartean, biak barne, establezimenduak egunero egon beharko du irekita.
  - Astean atsedeen-egun bakarria hartu ahal izango da, baina ezin izango da ostiral, larunbat, igande edo jaiegunetan hartu.
- Aste Santua
- Ostegun Santuaren aurreko asteazkenean eta Pazko Astelehenean, biak barne, egunero ireki beharko da.

## 2. Irekitzeko gutxienezko ordutegiak

### 2.1. Jarduera handieneko aldia eta ezohiko aldiak

- Jarduera handieneko aldian, bai eta Gabonetan eta Aste Santuan ere, establezimenduak gutxienez honako ordutegi hau bermatu beharko du:

#### **Ostiral, larunbat, igande eta jaiegunetan**

10:30etik 16:00etara.

19:00etatik 00:00etara.

#### **Gainerako lanegunak**

11:00etatik 15:30era.

19:00etatik 23:00etara.

### 2.2. Ohiko aldia

- Ohiko aldian, establezimenduak gutxienez honako ordutegi hau bermatu beharko du:

#### **Ostiral, larunbat, igande eta jaiegunetan**

11:00etatik 16:00etara.

19:00etatik 23:00etara.

#### **Gainerako lanegunak**

11:00etatik 15:30era.

19:00etatik 22:00etara.

Pertsona edo enpresa esleipendunak ordutegi horiek luzatu ahal izango ditu egokituz jotzen duenean, betiere indarrean dagoen araudia errespetatuz.

## 3. Gutxienezko sukaldaritza-zerbitzua

Irekita dagoen egun guztietan, otordu-zerbitzua eman beharko da, gutxienez 13:00etatik 15:30era.

Gutxienezko eskaintzak honako hauek jaso beharko ditu:

Lehenengo bi platerak, bigarren bi platerak eta bi postreak.

Horiek guztiak eskuragarri egon beharko dute bezeroek aukera ditzaten.

## 4. Asteko atsedena



Asteko atseden-egunak udalarekin koordinatu beharko dira, udalerrian ostalaritza-zerbitzua behar bezala ematen dela bermatzeko.

### 5. Oporraldia

Pertsona edo enpresa esleipendunak establezimendua aldi baterako ixteko eskatu ahal izango du, gehienez ere hogeita hamar egun naturalez urtean, eta bi alditan hartu beharko dira nahitaez, bata bestearen segidako hamabost egun naturalekoak.

Ezin izango da inolaz ere hogeita hamar egun horiek jarraian hartzeko baimenik eman, ez eta lehen aipatutako aldiez bestelakoetan hartzeko ere.

Itxiera-aldi horiek ezingo dira bat etorri honako hauekin:

- Jarduera handieneko aldia (maiatzaren 1etik urriaren 31ra).
- Gabonak (abenduarien 24tik urtarrilaren 6ra).
- Aste Santua.

Proposatutako datak idatziz jakinarazi beharko zaizkio Udalari, gutxienez hilabete lehenago, eta Udalaren berariazko baimena beharko dute.

### **Udalak eskatutako zerbitzu gehigarriak:**

- Halaber, adjudikazioduna behartuta egongo da taberna-zerbitzua ematera instalazioaren titularrak, Lagrango Udalak, eskatzen dizkion jarduera guztietan.

### **3. USTIATEGIKO ELEMENTUAK**

A) Deskribapena Udalak pertsona edo erakunde esleipendunaren eskura jarriko ditu taberna-jatetxea ustiatzeko erabiliko diren gelak, hau da, sukalde osoa (hornituta), komunak, jantokia, terraza duen taberna (eranskina) itxia eta irekia. Estalpean bainugela duten jantziak ere badaude. Halaber, mahai-tresnak, baxera, sukaldeko bateria, tabernako zein jantokiko altzariak eta terraza estalia jartzen ditu zure eskura. Esleipendunak, kontratua sinatzean, onartu eta adieraziko du entregaren egoera egokia, zerbitzua egikaritzeko, bai eta inbentarioaren edukia ere. Esleipendunari dagokio jendeari eskainitako kontsumo-gaien ekarpena egitea.

B) Mantentze-lanak eta Kontserbazioa Esleipendunak bere esku jarritako instalazio, altzari eta materialetan sor daitezkeen narriaduren erantzukizuna izango du, eta bere kontura konponduko ditu, mantentze- eta erabilera-egoera ezin hobean mantentzeko. Horrela, bada, esleipendunak aipatutako elementuak gaizki erabiltzen dituela ikusiz gero, esleipenduna arduratuko da elementu horiek konpontzearen eta/edo itzultzearen ondoriozko kostuak gauzatzeaz. Matxura izanez gero, berehala egin beharko ditu konponketak, eta horren berri eman beharko dio Lagrango Udalari. Ez da beharrezkoa den elementurik berritu behar, bizitza baliagarria bete duelako.

Aparteko konponketak Lagrango Udalaren kontura izango dira, baldin eta esleipendunak gaizki erabili edo zabarkeriaz jokatu ez badu. Kontratua amaitzen den unean, azken



inventario berri bat egingo da, eta, absentziarik edo akatsik izanez gero, pertsona edo erakunde esleipendunak birjarri beharko du. Alderdi hori gordailututako behin betiko bermearekin bermatuko da. Aurrekoari kalterik egin gabe, esleipendunak kontratuaren helbururako egokiak diren eta negozioa ustiatzeko beharrezkotzat jotzen dituen beste elementu batzuk sartu ahal izango ditu esleitutako zerbitzuan. Elementu horiek kontratua amaitzean kendu beharko dira, lokalean sartutako obrak direnean izan ezik, Lagrango Udalak aldeztu aurretik baimendu baditu. Udala ez da esleipendunak ustiapenerako dituen elementuen erantzule izango, ezta izakinen erantzule ere, eta udalaren arrisku anitzeko asegurutik kanpo geratuko dira; beraz, esleipendunak aseguratu beharko ditu. Zerbitzua ematen den bitartean edo horren ondorioz hirugarrenei eragindako kalte guztien erantzukizuna esleipendunak izango du, eta kalte horiek ezin izango zaizkio Lagrango Udalarik jasalarazi. Esleipendunak berehala jakinaraziko dio udalari GR-38 interpretazio-zentroko gainerako bulegoetan izandako kalteen berri, dagozkion ondorioetarako. Nolanahi ere, konponketa pertsona edo erakunde esleipendunaren betebeharra izango da.

#### **4.- ERAIKINAREN MANTENTZE-LANAK**

Esleipendunak irekitze- eta ixte-lanak egin beharko ditu, bai eta aretoak prestatu ere, esleipendunak sustatzen dituen bertan garatzen diren jardueretarako. Gainera, taberna-jatetxetik kanpoko instalazioetan antzemandako akatsen berri eman beharko dio udalari, udalak trata eta konpon ditzan. Era berean, larrialdi-irteerak garbi eta behar bezala funtzionatu beharko du beti, eta su-itzalgaileen eta lokalaren alarmaren egoera egokia kontrolatu beharko du. Pertsona edo erakunde esleipendunaren kontura izango dira garbiketa-gastuak, baita alokatzen diren bulegoetan erabilitako materialak eta produktuak ere.

Funtzionamendu-gastuak errentariak ordainduko ditu. Garbiketa irekiera-ordurako egin beharko da, eta esleipendunari hobekien komeni zaionean egingo da, jarduera kontserbatzeko lanaldian zehar egin beharreko lanei kalterik egin gabe.

#### **5. OSASUNA**

Esleipenduna taberna-jatetxearen funtzionamendu sanitario egokiaren arduraduna izango da. Batzordeak eta berak kontratatutako langileek bete egin beharko dituzte eska daitezkeen higiene- eta osasun-arauak, bai eta oro har aplikatu beharreko arau guztiak ere, eta ez-betetze horretatik erator daitezkeen zehapenen erantzule bakarra izango da. Taberna-jatetxean lan egiten duten langileek janari-erabiltzailearen txartela izan beharko dute.

#### **6. ESLEIPENDUNAK JASO BEHARREKO PREZIOAK**

Esleipendunak taberna-jatetxearen berezko elementu kontsumigarriak saltzeagatik jasoko du prezioa.

Esleipendunak jendaurrean eta ondo ikusteko moduan eduki behar du publikoarentzako salmenta-prezioen zerrenda.

#### **7. ESLEIPENDUNAK EGIN NAHI DITUEN OBRAK**



Esleipendunak lokalean obra motaren bat egin nahi badu, dagozkion lizentziak eskatu eta lortu beharko ditu, Lagrango Udalaren idatzizko BAIMENA lortu ondoren. Lokalean egiten diren obrak udalari itzuliko zaizkio kontratua amaitzean, eta itzultzeak ez dio konpentsaziorik edo kalte-ordainik ekarriko esleipendunari.

## **8. ERREKLAMAZIO LIBURUA**

Esleipendunak jendaurrean jarri beharko ditu erreklamazio-orriak, eta administrazio eskudunen aurrean izapidetu beharko ditu. Nolanahi ere, udalak bi egun baliioduneko epea izango du orri horiek entregatzeko.

## **9. LANGILEAK**

Esleipendunak bere zerbitzura dauden langileen presentzia, jantzi, egokitasun eta portaera egokia exijituko du. Esleipendunak bere kontura lan egin behar duen langileak ez du inolako lan-harremanik izango udalarekin, hura pertsona edo erakunde esleipendunaren mende bakarrik dagoela ulertzen baita. Esleipendunak enplegatzaile izateari dagozkion eskubide eta betebeharrak guztiak izango ditu, indarrean dauden edo aurrerantzean eman daitezkeen lan-arloko, gizarte-arloko eta laneko segurtasun eta higieneari buruzko legeriaren arabera, eta udala ez da inola ere esleipendunaren eta bere langileen artean sortutako betebeharren erantzule izango, kaleratzeak eta hartzen dituen neurriak kontratua betetzearen, ez betetzearen, hutsaltzearen edo interpretatzearen ondorio zuzenak edo zeharkakoak izan arren. Aurrekoaren ondorioz, esleipendunak Gizarte Segurantzaren alta eman beharko die jardueran lan egiten duten langile guztiei, eta dagokion lan-mutualitatearekin elkartze-agiria sinatu beharko du, lan-istripuen arriskuak estaltzeko, gai horri buruzko legeriak ezartzen duena zehatz-mehatz betetzeko.

## **10. BAIMENDU GABEKO JARDUERAK**

Ez da baimenduko B motako makinarik instalatzea. Beste edozein jolas-makina jartzeko, udalaren baimena beharko da, eta udalak makina jartzea baimendu edo ukatu ahal izango du, baita makina kentzea ere, nahiz eta aurretik baimenduta egon, kexak badaude, zerbitzuaren gainerako erabiltzaileei eragozpenak eragiten badizkiete edo behar bezala justifikatutako beste edozein arrazoiengatik.

## **11. USTIAPEN-GASTUAK**

La Traviesa taberna-jatetxearen ustiapenari dagokion urteko kanonaren ordainketa dagokion urtea amaitu baino lehen egin beharko da, koadrilak horretarako emandako kontuan dirua sartuz. Adjudikazioduna kanona ordaintzetik salbuetsita geratu ahal izango da, kontratua indarrean dagoen bitartean egin beharreko inbertsio-plan bat aurkezten badu. Egin beharreko inbertsio-plana Lagrango Udalari aurkeztu beharko zaio, eta han zehaztuko dira egin beharreko inbertsioak, inbertsio mota, inbertitu beharreko zenbatekoa eta inbertsio bakoitza noiz egingo den. Kanona ordaintzetik salbuetsita geratzeko egin

beharreko gutxieneko inbertsioa lau mila (4.000) eurokoa izango da, eta inbertsio osoaren % 50 egin beharko da gutxienez kontratuak irauten duen bi urteetan, luzapenik gabe. Nolanahi ere, inbertsio-plana Udalak onartu beharko du kanonaren ordainketaren salbuespenak ondorioak izan ditzan.

Enpresa edo pertsona esleipendunak nahitaezkoak diren kontratu guztiak izan beharko ditu (hondakinak erretiratzeko kudeaketa (olioa), etab.), eta horrek eragindako kostuak ordaindu beharko ditu. Era berean, esleipendunak konpromisoa hartzen du aipatutako horniduren kontsumo eraginkorra egiteko. Lagrango Udalak bere gain hartuko du La Traviesa taberna-jatetxeari hilero jaulkitako faktura energetikoen % 25eko kostua. Era berean, pertsona edo erakunde esleipendunaren kontura izango da La Traviesa taberna-jatetxearen energia elektrikoaren hornidura-gastuen % 75 eta etxebizitzaren % 100 ordaintzea.

## **12. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK ETA ESKUBIDEAK**

Honako hauek izango dira pertsona edo erakunde esleipendunaren BETEBEHARRAK, baldintza-agiri honetako klausulatzat hartuta:

- Zerbitzua erregularitasunez eta modu jarraituan ematea, proposatzen den ordutegian, betiere plegu honetan ezarritako gutxienekoa betez.
- Erantzukizun zibileko poliza bat formalizatzea hirugarrenei eragindako kalteengatik, lagatako higiezinaren egoeragatik eta okupazioagatik eta jarduerarekin lotuta garatzen diren jardueren ustiapenagatik, garapenagatik eta funtzionamenduagatik. Poliza horrek, gutxienez, 150.000,00 euroko estaldura bermatuko du eratorritako arriskuei dagokienez.
- Langileak eta lokala eta lanabesak garbitasun handiz eduki. Era berean, esleipendunak hilero garbitu beharko ditu bainugelako gelak, komunak, azulejuak eta ateak barne, eta hiru hilean behin lanparak eta aulkiak.
- Establezimenduaren barruan ordena eta txukuntasuna zaintzea, eta, beharrezkoa izanez gero, agintaritzaren ordezkarien laguntza edo presentzia eskatzea.
- Era berean, lagatako gela guztietako giro-tenperatura 20° C-tik beherakoa eta udan 27°C-tik beherakoa ez izatea zaindu beharko du.
- Esleipendunak beharrezko konponketak egin beharko ditu taberna-kafetegiko elementuetan, bai eta edozein arrazoiengatik erabili ezin diren elementuetan ere, baldin eta konponketa arruntak badira, elementuen eta baxeraren ohiko erabilera dela-eta. Konponketa nolabaiteko garrantzikoa bada udalaren iritziz, eta akatsa ez bada doloz edo gaizki erabiltzeagatik gertatu, udalak bere gain hartuko du konponketa.
- Okupatutako jabari publikoko instalazioak eta ondasunak garbiketa- eta mantentze-egoera ezin hobean edukitzea kontratuaren aldi osoan.
- Zuzeneko emanaldiek, ikus-entzunezko ekipoen instalazioek edo terrazako espazioetan



audio- edo bideo-emanaldiek udalaren baimena eta horiek gauzatzeko behar diren gainerako baimenak izan beharko dituzte.

- Prezioen zerrenda, jardueran aritzeko gaitzen duen titulua eta dagozkion erreklamazio-orriak agerian jartzea eta mantentzea.
- Zerbitzua baldintza higieniko eta sanitario egokietan ematea, eta langile guztiek elikagaiak manipulatzeari buruzko prestakuntza-ziurtagiria izatea.
- Ustiatzea behar bezala egin beharko da, eta, nolana ere, erabiltzaileentzako ahalik eta zuzentasun handienarekin.
- Lizitaziora aurkeztutako proposamenean jasotako konpromiso, proposamen eta betebeharrak guztiak betetzea. Konpromiso, proposamen eta betebeharrak horiek kontratuaren esleipenean baloratu ziren, udalak baimena eman ondoren, hala badagokio.

Pertsona edo erakunde esleipendunaren ESKUBIDEAK izango dira:

- Jarduera kontratuaren baldintzetan gauzatzea, baldintza-agirietan eta aplikatu daitezkeen gainerako lege-aginduetan ezarritako preskripzioen arabera.
- Zerbitzurako behar diren ondasunak erabiltzea. Lagrango Udalak jarduera gauzatzeko erabiliko diren taberna, sukalde eta gainerako bulegoak emango dizkio esleipendunari.

### 13. HIZKUNTZA ETA IRUDIAK

- Diskriminaziorik eza eta aniztasuna. Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztian, erakunde esleipendunak hizkera ez-sexista erabili beharko du, emakumeak diskriminatzen dituzten irudiak edo estereotipo sexistak saihestu beharko ditu, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzukidetasunaren eta rol-aniztasunaren balioak sustatu beharko ditu. Euskara. Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, gutun, menu, publizitate, irudi edo material orok euskara izan beharko du hizkuntza nagusi.

Plegu hau eta bere eranskinak Udalbatzak 2026eko ekainaren 23an onartu zituen.

Alkate-Udalburua / Alcalde-Presidente

Firmado por \*\*\*3041\*\*  
URTZI GAINZARAIN (R:  
\*\*\*\*3200\*) el día  
26/06/2026 con un  
certificado emitido por